

Porównanie tłumaczeń Izajasza 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu spoglądać będzie człowiek na swojego Stwórcę i jego oczy patrzeć będą na Świętego Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu człowiek będzie spoglądał na swojego Stwórcę, zwróci swój wzrok ku Świętemu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu człowiek spojrzy na swego Stwórcę i jego oczy będą spoglądać na Świętego Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego obejrzy się człowiek na stwórcę swego, a oczy jego na Świętego Izraelskiego poglądać będą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W on dzień nakłoni się człowiek do stwórcy swego i oczy jego ku świętemu Izraelowemu poglądać będą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu patrzeć będzie człowiek na swego Stwórcę i jego oczy się zwróćą ku Świętemu Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W owym dniu spoglądać będzie człowiek na swojego Stwórcę, a jego oczy patrzeć będą na Świętego Izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu człowiek będzie patrzył na swojego Stwórcę, jego oczy będą oglądać Świętego Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu człowiek spojrzy ku swojemu Stwórcy i zwróci oczy ku Świętemu Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dnia onego skieruje człowiek wzrok ku swemu Stwórcy i oczy jego spoglądać będą na Świętego [Boga] Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В той день людина надіятиметься на Того, Хто її створив, а її очі поглянуть на святого Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia człowiek popatrzy na swojego Stwórcę, a jego oczy będą spoglądać ku Świętemu Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu ziemski człowiek będzie spoglądał ku swemu Twórcy, a jego oczy będą się wpatrywać w Świętego Izraela.

¹⁾ <x>290 17:7-14</x> może dotyczyć Judy ze stolicą w Jerozolimie, zob. <x>290 17:7</x>L.